

УДК: 811.16  
DOI: 10.35254/bhu/2023.63.30

*Пущина Л. И.*  
*БГУ им. К. Карасаева*

## **ФИТОНИМЫ И ИХ СИМВОЛЫ В РОМАНЕ В. ШИШКОВА «УГРЮМ-РЕКА»**

### **Аннотация**

В данной статье мы остановимся на значении некоторых символов, связанных с фитонимами (названиями растений), исследованию которых в последние годы уделяется большое внимание со стороны ученых. Экранизированный роман Вячеслава Шишкова «Угрюм-река» вызвал интерес у зрителей и заставил обратиться еще раз к прочтению данного произведения. Сравнивая экранизацию романа и первоисточник, каждый внимательный читатель увидит, что какие-то эпизоды остались «за кадром». Мы в данной статье акцентируем внимание на символике фитонимов, потому что каждое растение (дерево, кустарник, цветок) играют очень важную роль в раскрытии образов героев романа.

*Ключевые слова: фитоним, растение, символ, символика, символический, символизировать, текст, подтекст, экранизация, образ.*

*Пущина Л.И.*

*К. Карасаев атындагы БМУ*

## В. ШИШКОВДУН «УГРЮМ ДАРЫЯСЫ» РОМАНЫНДАГЫ ФИТОНИМДЕР ЖАНА АЛАРДЫН СИМВОЛДОРУ

### Кыскача мазмуну

Бул макалада биз менен байланышкан кээ бир белгилердин маанисине токтолобуз, фитонимдерди (өсүмдүктөрдүн аталыштарын) изилдөө акыркы жылдары илимпоздордун терең маани берүүсү. Вячеслав Шишковдун «Угрюм дарыясы» тасмасындагы адаптацияланган романы көрүүчүлөрдү бул чыгарманы дагы бир жолу кайрылууга мажбурлады. Салыштыруу, ар бир кунт коюп окуган окурман көрө алат, айрым эпизоддор «көшөгө артында» калды. Бул макалада, романдын маанисинде чоң рол ойногон фитонимдерге (өсүмдүк аттарына) басым жасоо менен маанисинин толук ачылышына жете алабыз.

*Түйүндүү сөздөр: фитоним, осумдун, символ, символика, символикалык, символизациялоо, текст, подтекст, образ, кино адаптация.*

*Pushchina L.I.*

*BSU named after K. Karasaev*

## PHYTONYMS AND SYMBOL IN THE “GLOOMY RIVER” NOVEL

### Abstract

In this article, we will focus on the meaning of some symbols associated with phytonyms (plant names), the study of which has been receiving much attention from scientists over the recent years. The movie adaptation of the "Gloomy River" novel by Vyacheslav Shishkov aroused the interest of the audience, making them want to re-read the original work once again. Comparing the movie adaptation of the novel and the original source, an attentive reader would notice that some episodes of the novel were left “behind the scenes”. In this article, we focus on the symbolism of phytonyms, as each plant (tree, shrub and flower) plays a very important role in revealing the characters of the novel.

*Key words: phytonym, plant, symbol, symbolism, symbolic, symbolize, text, subtext, image, film adaptation.*

Предлагаемая статья, посвященная символике цветов, является продолжением темы предыдущей статьи («Что останется за кадром «читаем роман В. Шишкова «Угрюм-река»»), в которой речь шла о фитонимах-названиях деревьев.

Цветам в восемнадцатом-девятнадцатом веках приписывалось особое значе-

ние, каждый цветок заключал в себе некий символ. Девушки, не имея возможности общаться открыто с молодыми людьми, делали это при помощи цветов, и для этого даже издавались специальные словари по составлению букетов в соответствии с символикой каждого цветка.

Писатели как истинные мастера слова не могли не знать эту символику, поэтому каждое растение, упомянутое в произведении, имеет важное значение для раскрытия образа героя, его поведения в определённой ситуации.

Обратимся еще раз к роману «Угрюм-река» и проанализируем фитонимы-наименования цветов, упомянутых (не случайно!) в данном произведении.

Один из цветков, который встречается в романе буквально на первых страницах, – лютик. Прохор, отправившийся по наказу отца по Угрюм-реке, останавливается в одном из селений. «На лугу пылали желтые лютики» (т.1, с.29). Почему бы автору не сказать, что луг был покрыт, например, ромашками?

*Лютик* – ядовитое растение с желтыми цветками у многих народов символизирует воинственность. На Руси лютик являлся цветком Перуна и также символом воинства. А желтый цвет, как известно, еще и символ разлуки. За непродолжительный срок пребывания в данном селе с Прохором произойдет многое: пылкая, но непродолжительная влюбленность в девушку Таню и близость с ней, драка из-за нее с местными (воинственно настроенными) парнями. Не случайно писатель выбрал и глагол: «пылали желтые лютики». *Пыл* в переносном значении «горячность», пылать в одном из значений – «предаваться какому-либо чувству» (2, с. 551).

В повествовании о пребывании Прохора в этом поселении упоминается немало и других названий растений. «...мелькали кусты, тонули в водоворотах широкие листья *кувшинок* с распускавшимися бутонами» (т.1, с.31). *Кувшинки* – водяные лилии – это символ чистоты. Прохору еще только семнадцать лет – вся жизнь впереди, поэтому и «распускавшиеся бутоны». Первая женщина, вызвавшая в нем трепет, – это Таня: «Прохор еще не знал женщин, но чувство созревающего мужского часто беспокоило его» (т.1, с.31). С Таней связаны и цветы,

которые Прохор в первые в жизни дарит женщине: «Прохор нарвал *фиалок* и *царских кудрей*, расцвел букет огнями *желтых лилий*...» (т.1, с.31). *Фиалка* – символ «скромной, невинной и тайной любви», *царские кудри (саранка)* – это разновидность лилий, а лилии – символ чистоты, целомудрия, надежды. И этот букет неслучайно так подробно описан автором: символика цветов букета – это как первое чистое чувство. Дважды на этих страницах романа упоминается желтый цвет (желтые лютики и желтые лилии): Прохор «расцвел букет огнями *желтых лилий*», а желтый цвет – символ разлуки. Через короткий отрезок времени Прохор забывает Таню; образ ее «развеется» как пушинки с отцветшего одуванчика: «Но вот, словно одуванчик под порывам вихря, развеялся образ Тани...» (т.1, с.43). Заметим кстати, что больше Прохор никому не подарит букета цветов.

С Таней связано еще одно растение – *камыш*. «Ну тебя! Подураться нельзя...» – обидчиво крикнула Таня, и кусты зашуршали, как от удалявшейся лодки *камыш*» (т.1, с.31). Если не обращать внимания, не задумываться над символикой, то ничего особенного в данном эпизоде нет. А на самом деле здесь глубокий подтекст. *Камыш* «символизирует толпу верующих, которые ведут скромную жизнь. Это животворящий источник истины. По преданию, младенец Моисей был найден в зарослях камыша» (<https://sholazhizni.ru>). Камыш в данном случае – это символ скромного образа жизни обитателей этой деревни. Шумит камыш – недовольство, ропот по поводу поступка Тани, соблазвившей Прохора, потерявшей девственность до свадьбы, что считалось большим грехом. Подчеркнем, что приведённые примеры-символы не будут «читаться» в фильме, поэтому в сериале это дано эпизодом, в котором деревенские парни мажут дёгтем ворота дома Тани как демонстрация того, что девушка согрешила и теперь не является чистой и непорочной.

С образом Тани связан цветок незабудка: «Сквозь шелестящую листву голубело платье Тани, словно невидимая рука сыпала сверху *незабудки*» (т.1, с.31). «*Незабудка* – «воспоминание, истинная любовь, искренность, постоянство, верность» (Эдемсад.рф /sovety/47-yazyk-tsvetov). «Неведомая рука» эти чувства «сыпала сверху», но Таня будет оставлена Прохором, ее образ развеется.

Незабудка еще два раза упоминается в романе в связи с образами других героинь – Ниной (женой Прохора) и Наденькой (любовницей Прохора). «Нина, нарвав букет *незабудок*, протянула Прохору: - Вот вам... Не забывайте» (т.1, с.218). Это в эпизоде первой встречи и знакомства Нины и Прохора. Букет *незабудок* Нина дарит Прохору при его отъезде, и это символ в «чистом виде» - признание в любви и «просьба» не забывать.

Ещё раз упоминаются *незабудки* с именем другой героини: «... в розовом шелковом платье с искусственными *незабудками* у левого плеча, очаровательная Наденька» (т.2, с.29). *Незабудки* – символ любви и памяти, их дарят, чтобы «не забывали». Но у Наденьки (бывшей любовницы Прохора) *незабудки* искусственные, как ее любовь ко многим мужчинам «искусственная».

Образ одной из главных героинь Анфисы, как уже было отмечено в предыдущей статье, связан с деревом осокорь, а из цветов – с камелией. «Анфиса ... в светлом просторном платье, мрамор рук открыт до плеч, возле правого плеча искусственный цветок *камелии*. Густые косы собраны сзади в тугую, свернутую калачом змею» (т.1, с.287). Анфиса – змея, и это подчеркивается ее прической, писатель акцентирует на этом внимание читателя. Анфису сравнивают еще и с волком. Шапошников (политический ссыльный), тайно влюбленный в Анфису, разговаривает с чучелом волка: «Ты думаешь – ты волк? Ты люпус. Гомо гомини люпус эст. Слышал? Враки. По-

моему, человек человеку – Анфиса... Да, да... Подумай, это так» (т.1, с. 293). (Гомо гомини люпус эст. От лат. Homo homini lupus est – «Человек человеку – волк»). Анфиса характеризуется хуже волка.

Цветок *камелия* имеет множество различных символов: «Камелия – эмблема ветреных красоток» ([https:// vortexflowers.net/legendyi-o-tsetah/kameliy](https://vortexflowers.net/legendyi-o-tsetah/kameliy)). Камелия – «женщина легкого поведения, куртизанка, кокетка» (>камелия). У Анфисы цветок *камелия* искусственный как и вся ее жизнь.

Образы двух других героинь романа – Нины, жены Прохора и Катерины Львовны, молодой учительницы – сравниваются с розой и тюльпаном. Об этом говорит инженер Парчевский: «... колесо фортуны забросило меня в Сибирь... Я здесь вижу *розу и тюльпан*. Он [инженер Парчевский] легким жестом холеной руки показал на Нину и Катерину Львовну. – да, да... эээ... э... И *розу, и тюльпан*» (т.1, с. 454). И далее: «- Итак, - воскликнул Владислав Парчевский, - я высоко поднимаю бокал за драгоценное здравие, за сибирскую *розу*, за щедрую жертвовательницу на нашу школу Нину Яковлевну и за сибирский *тюльпан* – труженицу этой школы очаровательную панну Екатерину Львовну» (там же). Нина – роза, Катерина – тюльпан. Вспомним, что имя Нина означает «госпожа», а роза – это царица цветов. Тюльпан также символизирует любовь («объяснение в любви. Символ чистой любви, счастья, гордости, гармонии, славы» ([www.google.com](http://www.google.com))). Но любви настоящей, глубокой и семейного счастья Катерина Львовна здесь найдет и умрет в расцвете сил.

«Катерина Львовна подала ему [Протасову] букет садовых цветов. Нина же пришила к его тужурке бутон комнатной *розы*» (т.1, с.430). Протасов на это ответил: «Мне больше к лицу шипы, чем *розы*» (т.1, с.430). И в этом эпизоде также еще раз подчеркивается «царственность»

Нины (ее имя — значит «госпожа») и цветов роза – это царица среди цветов. Важная деталь: Катерина Львовна подала букет (не конкретизируются цветы), а Нина «пришпилила» бутон *розы* на тужурку Протасову как символ зарождающейся, еще не распустившейся (поэтому бутон) любви к нему.

Роза связана также и с Анфисой. Но это только в видениях Прохора, как отголоски его прежней любви к этой женщине: «И там, вдалеке – Анфиса с чайной розой у платья» (т.2, с.319).

В.Я. Шишков все растения в романе упоминает как символы и иногда в сопоставлении, в сравнении: «Он [Прохор] груб, силен, он коренастый *кедр*, а Нина чиста, нежна, как *ландыш*» (т.1, с. 234). *Ландыш* символизирует любовь, верность, нежность и чистоту (WWW.google.com).

«Но вот пришла Нина, смуглая, темноволосяя, с *васильком* на груди» (т.1, с. 226). *Василёк* символизирует деликатность, изящество.

В спальне Нины «Букет *чайных роз* щекотал обоняние, пьянил» (т.2, с.294). Как видим, все цветы, связанные с Ниной символизируют любовь, нежность, чистоту, изящество.

*Ирис* – это «чистота, величие, невинность», «доверие, мудрость, вера, надежда, бесстрашие» (Эдемсад.ру/sovety/47-yazyk-tsvetov), и этот цветок также связан с Ниной. В эпизоде прощания Нины с Протасовым, к которому она испытывает теплые чувства, но супружеская верность для нее превыше всего, поэтому и цвет бархата стальной (как крепость ее верности мужу Прохору): «Стального цвета бархат ее плотно лежал печальными складками. Грустно поник на ее плече цветок пахучего *ириса*» (т.2, с.401). Протасов пришел прощаться, поэтому у Нины и «печальные» складки платья, и поникший грустно ирис. Нина чиста и невинна перед мужем, верна супругу, но в сердце хранится чувство к Протасову. Вот и «по-

ник» ирис, как начинает никнуть невинность в борьбе любви к мужу и любви к Протасову.

*Фиалка* – символ «скромной, невинной и тайной любви». Это также примечательно и как бы мимоходом обыгрывается в романе. Мистер Кук, приехавший из Америки инженер, тайно влюблен в Нину, но также нравится ему и Кэтти. Кэтти (Катерина Львовна) – молодая учительница, у которой судьба не сложилась счастливо в этом поселке: «Но тогда был снег, мороз, теперь – все зазеленело, и букет нежных *фиалок*, преподнесенный мистером Куком, стоит возле ее кровати» (т.2, с. 150).

*Герань* – символ тепла и уюта в доме. Согласно астрологии, герань защищает от «дурного глаза», тушит любую отрицательную энергетику в доме. Автор связывает этот цветок-символ с домом священника: «Священник подошел к цветку *герани* и оборвал сухой листик» (т.1, с. 376).

Как многие деревья, так и некоторые цветы связаны с образом Прохора. Прохор вышел на свежий воздух: «Голубела ночь. Холодно было. *Георгины* в росе» (т.2, с. 497). *Георгин* является символом всепобеждающей жизни, стойкости, свободолюбия, неприступности и гордости. Прохор чувствовал себя плохо, он уже болен: его стойкость, неприступность и свободолюбие уже «тронуты холодком».

Весьма примечателен еще один эпизод с цветком-символом, относящимся к раскрытию образа Прохора. На торжественном приеме, устроенном в честь десятилетия резиденции, Прохор встал выступить с речью, и взгляд его упал на хризантему. «Червяк, ползущий по листку красовавшейся в вазе *хризантемы*, вдруг притих, готовясь всем крохотным тельцем своим внимать человеческой мудрости. И только притих червяк, начал говорить Прохор» (т.2, с. 315). Можно было бы и обойтись без этого, казалось бы незначительного эпизода-штриха. Да и цветы на столе могли быть какие угодно. Но надо знать,



что *хризантема* символизирует возрождение, энергию, целомудрие, спокойствие, достаток, и вдруг по всему этому ползет червяк.... Достаток, энергия, спокойствие – всё это начинает подтачиваться изнутри, начинают появляться «червяки». Хризантема имеет и другое значение: в некоторых странах Европы (Италия, Австрия, Бельгия, Франция) хризантемы символизируют скорбь и утрату; букет хризантем несут на могилы (<https://semicvetik.com>khризантема>). Таким образом, упомянутый писателем букет хризантем на столе – это еще и символ предвестия смерти. И вскоре всему придёт конец, всё начнет умирать, произойдет крушение residen-

ции – «империи» Прохора, его умственная смерть (Прохор сойдет с ума) и, наконец, его физическая смерть.

Итак, прочитав внимательно роман, мы видим, что упоминается 15 названий цветов: незабудка, ландыш, роза, тюльпан, василек, хризантема, ирис, георгин, камелия, фиалка, герань, одуванчик, лютик; два других растения – чертополох, папоротник. Каждое из этих растений имеет в романе глубокий подтекст, является символическим и дополнительным – довольно важным – штрихом в раскрытии образов героев. Этого не увидишь, если смотришь фильм, и только читая роман, можно это «увидеть» в подтексте.

#### Литература

1. Шишков В.Я. Угрюм-река. /В.Я. Шишков. - М., 1987. - Т.1, Т.2.
2. Ожегов С.И. Словарь русского языка. /С.И. Ожегов. - М., 1986. - 797 с.
3. Плешаков А.А. От земли до неба: атлас определитель для учащихся нач. кл. [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.https://sholazhi.11.04.2023zni.ru](http://www.https://sholazhi.11.04.2023zni.ru) (дата обращения: 11.04.2023)
4. Камелия - эмблема ветреных красоток. [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.https://vortexflowers.net>legendyi-o-tsetah>kameliy](http://www.https://vortexflowers.net>legendyi-o-tsetah>kameliy) (дата обращения: 11.05.2023)
5. Эдемсад.ру [Электронный ресурс]. Режим доступа: [URL:/sovety/47-yazyk-tsvetov](http://URL:/sovety/47-yazyk-tsvetov) (дата обращения: 12.04.2023)
6. Камелия. [Электронный ресурс]. Режим доступа: [URL:](http://URL:) (дата обращения: 21.04.2023)
7. Цветик-семицветик [Электронный ресурс]. Режим доступа: (дата обращения: 16.05.2023) [www.google.com](http://www.google.com).